

المصدر

أولاً: المصدر وأقسامه

المصدر عبارة عن كلمة تعبر عن حدث، ولكنه غير مقترن بزمن، كذلك لا يعرف على وجه اليقين الفاعل الذي أدى هذا الحدث. والمصدر في اللغة التركية هو أصل صيغ الأفعال والمشتقات وصيغ الربط.

وينقسم المصدر بشكل عام قسمين هما:

١- مصادر خفيفة وتنتهي بـ " مك "

٢- مصادر ثقيلة وتنتهي بـ " مق "

١- نماذج للمصادر الخفيفة

بكلمك: الانتظار	گچمك: المرور / العبور
سيلمك: المسح	سويلمك: التكلم / القول
يمك: الأكل	تتره مك: الارتعاد
اولمك: أن يموت	گزمك: التتره
گولمك: الضحك	ديكمك: الحياة
يوريمك: السير	گلمك: المجيء

اوكرنمك: التعلم	گيتمك: الذهاب
گورمك: الرؤية / المشاهدة	ياردم ايتمك: المساعدة
بيتمك: الانتهاء	اكسيكلمك: النقصان
سومك: أن يحب	بسلمك: أن يربي
ايسته مك: الرغبة	ويرمك: الإعطاء
يكنمك: الإعجاب	سوسلمك: الزينة
سوزمك: التصفية	اسنه مك: التثاؤب
اورتمك: الستر / التغطية	گيرمك: الدخول
شيشمك: الانتفاخ	اوپمك: التقييل
دوشنمك: التفكير	دوكمك: الصب
برلشمك: الاتحاد	ديمك: القول

٢- نماذج للمصادر الثقيلة

قالقمق: النهوض	قالق: البقاء
اوقومق: القراءة	يازmq: الكتابة
آلق: الأخذ	اكلامق: الفهم
وارمق: الوصول	آرامق: البحث
قونشمق: التحدث	طارقمق: الوزن
بوزمق: أن يفسد	بيقانمق: الاغتسال
بيقمق: الملل	چالشمق: الاجتهاد
طويمق: الاستماع	باغشلامق: الهبة
شاشمق: التحير	اوتانمق: الخجل

اوتورمق / اوطورمق: الجلوس	طورمق: الوقوف
قازانمق: الكسب	پاريشمق: المصالحة
باشارمق: النجاح	باغيرمق: الصياح
طوئمق: الإمساك / أن يمسك	صائمق: البيع
يانمق: الاحتراق / الاشتعال	چالمق: السرقة
يوللامق: الإرسال	آچمق: الفتح
باشلامق: الابتداء	آصمق: التعليق

ويتكون المصدر في اللغة التركية - بشكل عام - من جزئين أساسيين هما:

المادة الأصلية وعلامة المصدرية. أما علامة المصدرية فهي إما " مق " بالنسبة للمصادر الثقيلة أو " مك " للمصادر الخفيفة؛ فإذا حذفت علامة المصدرية هذه فما يبقى يسمى المادة الأصلية، وهي الأساس في صياغة الأفعال والمشتقات وصيغ الربط، وهي في الوقت نفسه صيغة الأمر للمفرد المخاطب:

گلمك = " گل " المادة الأصلية + " مك " علامة المصدرية للمصدر الخفيف.

گیتمك = " گیت " المادة الأصلية + " مك " علامة المصدرية للمصدر الخفيف.

اوقومق = " اوقو " المادة الأصلية + " مق " علامة المصدرية للمصدر الثقيل.

باقمق = " باق " المادة الأصلية + " مق " علامة المصدرية للمصدر الثقيل.

وإذا قلنا: گل تعني تعال، وكذلك گیت: اذهب.

اوقو: اقرأ، وأيضاً باق: انظر.

ثانياً: المصدر باعتبار مادته الأصلية

وينقسم المصدر تبعاً لمادته الأصلية إلى ثلاثة أقسام:

١- المصدر الفعلي

وهو ما كانت مادته الأصلية فعلاً، وهي أمر المخاطب:

كثيرمك: أن يحضر	كثير: احضر.
باقمق: أن ينظر	باق: انظر.
چالشمق: أن يجتهد	چالش: اجتهد.
دوشنمك: أن يفكر	دوشن: فكر.
اوتورمق: أن يجلس	اوتور: اجلس.
طورمق: أن يقف	طور: قف.
آچمق: أن يفتح	آچ: افتح.
گوندرمك: أن يرسل	گوندر: أرسل.
باشلامق: أن يبدأ	باشلا: ابدأ.
بيلمك: أن يعرف	بيل: اعرف.

٢- المصدر الاسمي

هو ما كان أصله اسماً، ويصاغ بزيادة "ملك" على الاسم الخفيف "ولمق أو

لامق" على الاسم الثقيل طبقاً لقاعدة التوافق الصوتي مثل:

مژده: بشري	مژده ملك: التبشير
صو: ماء	صولامق: السقي.
طوز: ملح	طوزلامق: التمليح.
ايش: عمل	ايشلمك: العمل.
طاش: حجر	طاشلامق: الرجم.

باش: رأس	باشلامق: البدء.
ازبر: حفظ	ازبرلمك: الحفظ.
يول: طريق	يوللامق: الإرسال.
گوز: عين	گوزلمك: الانتظار / الترقب.
سوس: زينة	سوسلمك: التزين.
اوز: قلب / شوق	اوزلمك: الشوق.
كليد: قفل.	كليدلمك: الإغلاق.
كرا: ايجار	كرالامق: الاستئجار.

٣- المصدر الوصفي

هو ما كان أصله صفة، ويصاغ بزيادة اللواحق " لشمك أو لنمك " على الصفة ذات المقاطع الخفيفة، و " لشمق أو لنمق " للصفات ذات المقاطع الثقيلة، فتحولها إلى مصدر:

يشيل: أخضر	يشيللنمك: الاخضرار.
صارى: أصفر	صاريلانمق: الاصفرار.
گوزل: جميل	گوزللنمك: التجميل.
فنا: سيئ	فنالشمق: الرداءة.
چركين: قبيح	چركينلشمك: القبح.
آبرى: منفصل	آبريلاشمق: الانفصال.
قولاي: سهل	قولايلاشمق: التسهيل.
سرت: صلب	سرتلشمك: الصلابة.
صاغلام: سليم / صحيح	صاغلاملاشمق: المثانة
ثميز: نظيف	ثميزلنمك: التنظيف

كوچوكلشمك: التصاغر	كوچك: صغير
بويوكلنمك: التكبير، التعظيم.	بويوك: كبير / عظيم
اييلشمك: التحسين	ايى: حسن / جيد
آچيقلانمق: الإظهار، الإعلان	آچيق: مفتوح
اوزاقلاشمق: التباعد	اوزاق: بعيد
خسته لانمق: المرض / الضعف	خسته: مريض
ساده لشمك: التسهيل	ساده: بسيط
ثاملاشمق: الإتمام	ثام: تمام

وهناك طريقة أخرى للإتيان بالمصدر من الصفة، وذلك بأن يضاف إلى الصفة خفيفة المقاطع (لك) وثقيلة المقاطع (لق) فتتوصل على المصدر:

اييلك: الصلاح، النفع.	ايى: حسن / جيد
كوتولك: القباحة	كوتو: قبيح
فنالق: الرداءة	فنا: ردئ / سيئ
اولولق: العزة	اولو: كبير / عظيم
كورلك: العمى	كور: أعمى
صاغرلق: الصمم	صاغر: أصم

ثالثاً: المصدر باعتبار علامة المصدرية

وتنقسم المصادر طبقاً لعلامة المصدرية إلى ما يلي:

١- المصدر الأصلي

وهو المصدر في صورته الأصلية، أي الذي ينتهي بـ " مك أو مق " كما أوضحنا سابقاً مثل:

- سومك: أن يجب اوقومق: أن يقرأ. يازمق: أن يكتب
 قونشمق: أن يتحدث. بكلمك: أن ينتظر طارتمق: أن يزن.
 ويرمك: أن يعطي چكمك: أن يسحب / يجبر.
 تجرى حالات الاسم على المصدر الأصلي أيضاً:
 حالة التجريد: چالشمق نافعدر: الاجتهاد نافع.
 المفعول به: چالشمغى سورم: أحب الاجتهاد.
 المفعول إليه: چالشمغه ميلم وار: لدي ميل للاجتهاد.
 يلاحظ أن (القاف) في المصادر تحول إلى (غين) إذا تحركت و(الكاف) تحول
 إلى (كاف يائية) عند تحريكها: "چالشمغه، اوكرنمكه".
 - درسلمزى گوزلجه اوكرنمكه سعى ايتملى يز: يجب أن نسعى لتعلم
 دروسنا بشكل جيد.
 - سزى گورمكله چوق سويندم: سررت كثيراً برؤيتك.
 - يازمغه طاقتمم يوقدر: ليس لدي طاقة للكتابة.
 - احمد دكاني قبادوب گزيمكه گيتدى: أغلق أحمد الدكان وذهب للتتزه.
 - حسابلى چيقرمقده مشغولدر: هو مشغول بإخراج الحسابات.
 ٢- المصدر المخفف

وهو المصدر الذي يأتي عبر حذف الـ "ق أو ك" من المصادر الأصلية
 السابقة ووضع (هاء) على ما تبقى. ومن الممكن حذف الهاء عند اتصال المصدر
 المخفف ببعض الأدوات (الواحق).

- چالشمق: أن يجتهد. چالشمه: الاجتهاد.
 گتيرمك: أن يحضر. گتيرمه: الإحضار.

باشلامق: أن يبدأ. باشلامه: البدء.

بكلمك أن ينتظر. بكلمه: الانتظار.

تستخدم بعض المصادر المخففة في مقام اسم المفعول:

يازمه كتاب: الكتاب المكتوب باصمه كتاب: الكتاب المطبوع.

چالنه قلم: القلم المسروق طولنه قلم: القلم الخبر.

ملحوظة: يعد المصدر المخفف اسماً وتجرى عليه حالات الاسم، كما تلحق به الضائير الإضافية (أو الملكية):

المصدر	تجريد	مفعول به
اوكرنمك	اوكرنمه	اوكرنمه يى
چالشمق	چالشمه	چالشمه يى
مفعول إليه	مفعول فيه	مفعول منه
اوكرنمه يه	اوكرنمه ده	اوكرنمه دن
چالشمه يه	چالشمه ده	چالشمه دن
مضاف إليه	مضاف	جمع
اوكرنمه نك	اوكرنمه سى	اوكرنمه لر
چالشمه نك	چالشمه سى	چالشمه لر

وتلحق بالمصدر المخفف الضائير الإضافية مثل:

ويرمه م: إعطائي. ويرمه مز: إعطاؤنا.

ويرمه ك: إعطاؤك. ويرمه كز: إعطاؤكم.

ويرمه سى: إعطاؤه. ويرمه لرى: إعطاؤهم.

أمثلة

- بو اوکرنجیلرک امتحانده صوریلان سؤاللره گوزل جواب ویرمه لری سته ایچنده گوردکلری درسلره گوزلجه چالشمه لرندن نشأت ایتمشدنر:

ترتب علی اجتهد الطلاب فی دروسهم هذا العام أن أجابوا إجابات جيدة علی الأسئلة التي وجهت لهم فی الامتحان.

- سزک بوهفته کی واپور ایله مصره گیتمه کز نیچون گری قالدی ؟

لماذا تأخر ذهابکم إلى مصر - الذي كان هذا الأسبوع - بالباخرة ؟

- دوستلرینی کنديسنه مجلوب ایده رک رابطه محبتی تقویه ایله مک ایستین آدمک شرائط دوستی یه اعتنا ایتمه سی لازمدر:

يلزم أن يعتني المرء - الذين يريد تقوية أواصر الصداقة (المحبة) - بشروط الصداقة بشكل جيد وأن يجلب لنفسه الأصدقاء.

- بنم مکتبه گیرمه م محضا علوم وفنون تحصیل ایتمک ایچوندر:

إن دخولي المدرسة من أجل تحصیل العلوم والفنون ليس إلا.

- بنم بوقلمی کسمه م سنک یازو یازمه ک ایچوندر:

إن كسري لهذا القلم كان من أجل كتابتك لخطك.

- خواجه افندیدن مجازات آلامق ایچون درسلمزی اوکرنمه مز اقتضا ایدر.

لكي لا تُعاقب من السيد المعلم فإن الأمر يقتضي تعلمنا لدروسنا.

۳- المصدر المؤكد: يصاغ المصدر المؤكد بإضافة (لك) علی المصدر الأصلي

إذا كان خفيفاً و (لق) علی المصدر إذا كان ثقیلاً وذلك للتأكيد:

يملك: (أن يعرف) يملكك: المعرفة (يعرفن).

يأزمق: أن يكتب يأزمقلق: الكتابة (يكتبن).

آللق: أن يأخذ آلقلق: الأخذ (يأخذن).
 گلملك: أن يأتي گلملكك: المجيء (يأتين).

تدخل حالات الاسم على المصدر المؤكد أيضاً نحو:

حالة التجريد	چالشمقلق گوزلدر:	الاجتهاد جميل.
حالة المفعول به	چالشمقلقنى سورم:	أحب الاجتهاد.
حالة المفعول إليه	چالشمقلقغه ميلم وار:	لدي ميل للاجتهاد.
مضاف إليه	چالشمقلقنك فائدسى:	فائدة الاجتهاد.

كما تدخل الضمائر الإضافية (الملكية) على المصدر المؤكد:

مفرد متكلم	چالشمقلقنم مطلوبدر:	اجتهادي مطلوب.
مفرد مخاطب	چالشمقلقنكى تمنى ايدرم:	أتمنى اجتهادك.
مفرد غائب	چالشمقلقنك نتيجه سى:	نتيجة لاجتهاده.
جمع متكلم	چالشمقلقنمىزى تمنى ايدرم:	يتمنى اجتهادنا.
جمع مخاطب	چالشمقلقنكرك نتيجه سى:	نتيجة لاجتهادكم.
جمع غائب	چالشمقلقلرينى تمنى ايدرم:	أتمنى اجتهادهم.

٤ - المصدر الشينى

يصاغ المصدر الشينى عن طريق حذف علامة المصدرية (مق أو مك) وإضافة (ش) على المادة الأصلية إذا كانت متبوية بحرف ساكن، أما إذا انتهت بحرف متحرك فيتم وضع (ى) وقاية قبل الشين:

يازى: أن يكتب	يازىش: الكتابة.
يىلمك: أن يعرف	يىلىش: المعرفة.
آللق: أن يأخذ	آللىش: الأخذ.

گلمك: أن يأتي	گلش: المجيء.
او قومق: أن يقرأ	او قویش: القراءة.
آغلامق: أن يبكي	آغلایش: البكاء.
سويله مك: أن يقول	سويله يش: القول.
غير مك: أن يدخل	غيرش: مدخل.
چي قمق: أن يخرج	چي قش: خروج.
دونمك: أن يعود	دونش: عودة.
او تور مق: أن يجلس	او تورش: جلوس.

يصير المصدر الشيني مجهولاً كغيره من المصادر فيأتي على سبيل المثال من:

قيرلق + قيريلش: الانكسار. كسيلمك + كسيلش: الانقطاع.

كذلك يلحق بالمصدر الشيني لاحقة الجمع:

گلمك گليش گليشلر.

- باقش فنا: نظرتة سيئة.

- يازش فنا دكلدر: كتابته ليست سيئة.

٥- المصدر المركب

يتكون المصدر المركب من شقين: الأول: يمثل الكلمات العربية أو الفارسية التي دخلت التركية أو بعض الكلمات تركية الأصل. والشق الآخر: الأفعال المساعدة التي تتركب مع هذه الكلمات بحيث تعطي معنى الكلمة التي ألحقت بهذه الأفعال المساعدة، وهي على الترتيب:

(ايتمك، اولمق، قيلمق، ايلمك)

اطاعت ايتمك: الإطاعة	عزيمت ايتمك: التوجه.
تشريف ايتمك: التشريف	ضبط ايتمك: أن يستولي.

- بند ایتمک: أن یقید. ترک ایتمک: أن یترک.
 آزاد ایتمک: أن یحرر / یعتق عجله ایتمک: أن یتسرع.
 اطاعت ایلیمک: أن یتطیع کور اولمق: العمی.
 بر اولمق: الاتحاد نماز قیلیمق: أن یصلي.
 احیا ایلیمک: أن یحییء رد ایتمک: الرفض.
 # یلاحظ أن المصدرین (ایتیمک) و(اولمق) هما الأكثر استخداماً أما (قیلیمق وایلیمک) فهما أقل تداولاً.
 # یمکن أن تأتي المصادر المركبة عبر استخدام کلمات عربية أو فارسية أو کلمات ترکیبة الأصل مع مصادر أخرى خلاف الأفعال المساعدة السابقة نحو:
 ال آتمق: أن یتصدى جانان طوتمق: أن یتسول.
 امان ویرمک: أن یأمن جوشه گلیمک: أن یغلي.
 دیل باغلامق: أن یصمت قمل آتمق: أن یؤسس.
 ممه ویرمک: أن یرضع آبدست آلمق: الوضوء.
 خدمت ایستیمک: الالاستخدام وار اولمق: الوجود.
 پشیمان اولمق: الندم جلاویرمک: الجلی.
 کین طوتمق: الحققد. رویا گورمک: الرؤیة.
 رهن براقمق: الرهن. صو ویرمک: السقي.
 صاتون آلمق: الشراء اورج طوتمق: الصیام
 گیرو دونمک: العود قساوت چکمک: القهر
 امید کسمک: الیأس / القنوط یلان سویلیمک: الکذب
 صقندی ویرمک: المضایقة راست گلیمک: المصادفة.

نفي المصدر

ينفي المصدر بوضع لاحقة النفي (ما أو مه) بين المادة الأصلية وعلامة المصدرية وذلك في المصدر بأنواعه المختلفة.

كلمك، كلمه مك:	عدم المجيء.
او قومق، او قوماق:	عدم القراءة.
آغلاماق، آغلامايش:	عدم البكاء.

تدريبات

١- صغ المصدر الشيني مما يلي:

آغلامق	دونمك	غيرمك
يازمق	گورمك	آلق

٢- اجعل ما يلي في المصدر المؤكد:

سومك	باشلامق	گوسترمك
گئيرمك	اكلامق	بكلمك

٣- أدخل لواحق الاسم والضمائر الإضافية على المصادر التالية مرة مع المصادر المخففة وأخرى مع المصادر المؤكدة:

گولمك	دوكمك	قوشمق
چارپمق	اوينامق	طارتمق

٤- ترجم الجمل الآتية إلى العربية وحدد نوع المصدر فيها:

- جناب حق، انسانلرك يكديگری حقنده دريغ معاونت ايتمه مه لرينى رهبر
- نجات وسعادتمز اولان قرآن كريمده امر وفرمان بيورمشدر.
- فوت فرصت، اماتنه اوقات كندينى اولدرشدر قات، قات.

- اقتصاده رعایت ایتملیسک چونکه بتون موجودکی صرف ایتملکک ایچون عاقبتی دوشونمه مککک لازم گلیور.
- نیچون برادرکز مکتبدن گلمه سنی بکله یورسکز آنک دها مکتبدن گلمه سنی بر ساعت وار.
- سزی بوگون بوراده بکله مه مزه سبب محضا ملاقاتکزله مشرف اولمقدرد.
- اولادم بن بوراده یوق ایکن یالکز سنک درسکره چالشمه کی آرزوایدردم.
- خواجه افندیکن بوگون ویرمش اولدیغی وظیفه یی بیتیرمک آنجق اوچ ساعته متوقفدر.
- یأس وفتور، اکثریا نائل امل اوله مه مقدن متولدر.
- تورکچه بیلمک پک گوزل شیدر.

رابعاً: المصدر بالنسبة لفاعله

١- أفعال المشاركة

تدل أفعال المشاركة على اشتراك أكثر من شخص في أداء الفعل أو الحدث. صياغتها: يصاغ فعل المشاركة بإضافة (ش) بعد المادة الأصلية:

سویلکم ← سویلشمک: المکاملة	اوقومق ← اوقوشمق: المقارأة
یازمق ← یازشمق: المکاتبة	اورمق ← اورشمق: التضارب
طوئمق ← طوئشمق: المماسكة	اوينامق ← اویناشمق: الملاعبة
چکمک ← چکشمک: التنازع	اوچمق ← اوچوشمق: المطايرة
آغلامق ← آغلاشمق: التباكي	گورمک ← گورشمک: المقابلة
طانیمق ← طانیشمق: التعارف	سومک ← سوشمک: التحاب

بولمك + بولشمك: التقاسم چارپمق + چارپشمق: التصادم
باقمق + باقپشمق: التناظر گولمك + گولشمك: التضاحك

وتتصرف أفعال المشاركة مثل الأفعال تماماً:

يازشدی: کاتب یازشور: یکاتب یازشه جق: سیکاتب
یازشمش: کاتب یازشیور: یکاتب یازشملی: یجب أن یکاتب
یازشه: لیکاتب یازشسه: لو کاتب

أمثلة

- بن احمد ایله سویلشدم: تحادثت مع أحمد.
 - سن علی ایله اوقوشورسك: أنت تقرأ مع علي.
 - بابام وهمشیره مز ایله ازمیرده بولشديق: تلاقی والدي مع جارنا في أزمير.
 - دشمنلر یكدیگریله اوزلاشمشلدرد: تصالح الأعداء مع بعضهم البعض.
 - یارین فاکولته ده بولشه جفر: ستقابل غداً في الكلية.
 - دشمن ایله محاربه صوك درجه قیزیشمشدر.
 - احتدت الحرب مع الأعداء إلى أقصى درجة.
 - قیزقرداشمله دون اوک اوکنده گورشدك: تقابلت أمس مع أختي أمام المنزل.
 - احمد، مراد ایله دوکوشدی: تشاجر أحمد مع مراد.
 - اوکرنجیلر باغچه ده گورشیدیلر: تلاقی الطلاب في الحديقة.
 - # لاحقة المشاركة لا تعني في كل الأحوال مفهوم المشاركة، إذ إنها عندما تتصل ببعض المصادر لا تعطي هذه الدلالة، فمثلاً:
- گلمك (المجيء)، گلشمك: الرقي، البلوغ وكذلك

يتمك (الكفاية / الوصول)، يتشمك: الوصول / النمو.
كما أن المصدر (قارمق): (الإدخال) عندما تُلحق به لاحقة المشاركة فإنه يعطي معنى المطاوعة:

قارمق قارشمق: الاختلاط، التداخل.
بسمله سز ايشه شيطان قارشير:

يتداخل الشيطان مع العمل الذي يتم دون بسملة.

تدريبات

١- أدخل أداة المشاركة على هذه المصادر:

سومك	بكله مك	قيزمق
سلاملامق	فئالامق	گورمك

٢- ترجم الجمل الآتية إلى العربية واستخرج أفعال المشاركة فيها:

- مشترى بايع ايله سويلشدى.
- بو البسه چوجغه ياقشدى.
- محله اها ليسى چاغرشدى.
- قارى قوجه سيله چكشدى.

٣- استخدم أفعال المشاركة هذه في جملة من عندك:

گوزللمشك	اوزاقلاشمق	طاشلاشمق	گولشمك
طانيشمق	اويناشمق	قوششمق	چارپشمق
او قوشمق			

٢- أفعال المطاوعة

هي كل فعل يدل على قبول الفاعل للكيفية أو الحال أو العمل الذي يؤديه الفعل، ويدل على حدوث العمل المقصود من الفعل على المفعول به، وقيام المفعول به مقام الفاعل اختياراً أو جبراً.

صياغته: يصاغ فعل المطاوعة بإلحاق نون ساكنة على المادة الأصلية، وما قبل النون يتم تحريكه إما بكسرة أو ضمة تبعاً للحركة التي قبلها:

صالمق + صالقمك: الانسحاب.	صالمق + صالقمك: الاهتزاز.
ييقامق + ييقانمق: الاغتسال.	صاقلامق + صاقلانمق: الاختفاء.
گزمك + گزnmك: التنزه.	سويلمك + سويلنمك: التحدث.
دوكمك + دوكنمك: اللطم.	گیمك + گیnmك: الارتداء.
طاشيمق + طاشينمق: الارتحال	

ملحوظات

يصاغ فعل المطاوعة من الأسماء والصفات عندما تُلحق بهما لام مفتوحة ونون ساكنة على النحو التالي:

او + اولنمك.	گوزل + گوزلنمك.
كدر + كدرلنمك.	خسته + خسته لنمك.
عقل + عقللانمق.	بياض + بياضلنمق.
تميز + تميزلنمك.	

قد يأتي فعل المطاوعة بزيادة (اللام) على المادة الأصلية:

قيرمق + قيرلمق: الانكسار	ديكمك + ديكلمك: الانتصاب.
ييقمق + ييقلمق: الانهدام	چكمك + چكلمك: الانسحاب.

إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بتاء ساكنة تقلب إلى دال:

ايتمك + ايدنمك.

أحياناً يكون فعل المطاوعة المذكور بمعنى فعل متعد ومفعوله في العربية لفظة ذات أو نفس منسوبة لضمير الفاعل الملكي:

باقمق ← باقنمق: النظر للذات. سومك ← سونمك: محبة الذات.

فعل المطاوعة أشبه بالفعل المجهول من قبيل الصياغة، ولكن الفرق بينهما يدرك بالقرنية، فمثلاً إذا قلنا:

احمد ييقاندى: اغتسل أحمد. گوملك ييقاندى: غُسل القميص

ففي المثال الأول نجد أن الفعل يصح أن يكون فعلاً مطاوعاً، فجملة اغتسل أحمد تؤدي هذه الدلالة، أما المثال الآخر، فنجد أن الفعل فيه مبنياً للمجهول بحيث إن الفاعل في جملة غُسل القميص غير معلوم لنا.
أمثلة

- هرگون صباحلین صوغوق صوايله ييقانیرم:

كل يوم أستحم صباحاً بماء بارد.

- سن ده ييقانیرميسك ؟ اوت افندم: أنت أيضاً تغتسل ؟ نعم سيدي.

- صوغوق صوايله می ايليق صوايله می ييقانیرسکز ؟

هل تغتسل بماء بارد أم بماء فاتر ؟

- صوغوق صوايله ييقانیردم، فقط درت گوندنبری ايليق صوايله ييقانمغه باشلادم:

كنت أغتسل بماء بارد، ولكن منذ أربعة أيام بدأت أغتسل بماء فاتر.

- پنبهره نك جامنى كيم قيرمش ؟ من كسر زجاج النافذة ؟

- بيلمم ياكندى كندينه قيرلمش وياخود بر كيمسه نك فعليله قيرلمش.

لا أدري، فإما أن يكون انكسر من نفسه، وإما أن يكون انكسر بفعل فاعل.

- بوگون او قول قربنده كى ديوار ييقلدى:

اليوم انهدم الجدار الذي يقع بالقرب من المدرسة.

- احمدك سوزينه آلدانميك: لا تنخدع بكلام أحمد.

تدريبات

١- أدخل لاحقة المطاوعة على المصادر التالية:

بولق	قاجمق	صالمق
غيرمك	دوكمك	سويلمك

٢- ترجم الجمل الآتية للعربية واستخرج أفعال المطاوعة فيها:

- غائب يتديكم ساعت بولندي.

- بوجوجقلمر باقينور.

- إستانبول اهاليسى چوق سوندى.

- نيهجون بوقدر زحمت ايدنديلر ؟

٣- المعلوم والمجهول

المصدر المبني للمعلوم هو ماتم إسناده إلى فاعله الحقيقي، أما المجهول فهو ما أسند إلى نائب الفاعل. ويمكن بناء المصدر للمجهول على النحو التالي:

١- إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صامت باستثناء حرف اللام، ألحقنا حرف (اللام) بعد المادة الأصلية ونُحَرِّك ما قبلها بالكسر أو الضم في النطق طبقاً لآخر مقطع نحو:

يازلق: يازلق	صاتلق: صاتلق
كسلمك: كسلمك	قيرلق: قيرلق
باقلق: باقلىق	اوكرنمك: اوكرنمك

٢- إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف (اللام) أو إذا انتهت بحرف متحرك، ألحقنا على المادة الأصلية حرف " النون " لصياغة المبني للمجهول:

بيلمك: بيلىمك	قيلمق: قيلمق
---------------	--------------

بولق: بولنمق	آلق: آلنمق
اكسلمك: اكسلنمك	طالق: طالنمق
آرامق: آرانمق	بسلمك: بسلنمك
گيزلك: گيزلنمك	ايستمك: ايستلنمك
باشلامق: باشلانمق	بسله مك: بسله نمك

ملحوظة: يجب مراعاة ما يلي:

١- يختص المجهول بالأفعال المتعدية فلا تأتي صيغة المجهول من المصادر اللازمة.

٢- المصادر (گيتمك، ايتمك، ايشتمك، گوتمك، اونوتمق) تصير مبنية للمجهول على النحو التالي: (گيدلك، ايدلك، ايشدلك، گودلك، اونودلق) بمعنى أن تقلب (التاء) إلى (دال) في هذه المصادر، أما إذا كان المقصود بالمصدر (ايتمك) معنى الدفع فإنه يبنى للمجهول على النحو التالي: (ايتلمك) كذلك " آتمق، صاتمق " يبنيان للمجهول على النحو التالي: " آتلمق، صاتلمق ".

٣- الفعلان المساعدان (ايتمك و ايلمك) يقال في مجهولهما (اولنمق) مثل:

ياردم ايتمك: ياردم اولنمق	لطيفه ايتمك: لطيفه اولنمق.
غائب ايتمك: غائب اولنمق	آبادان ايتمك: آبادان اولنمق.
ضبط ايلمك: ضبط اولنمق	اتخاذ ايلمك: اتخاذ اولنمق.

٤- يشذ عن قاعدة بناء المصادر المنتهية بحرف متحرك أربعة مصادر هي:

اكلامق - يمك - ديمك - سويله مك.

(أ) اكلامق: " أن يفهم " إذ يتم بناء هذا المصدر للمجهول على النحو التالي:

اكلاشلمق.

ب) هناك ثلاثة مصادر أخرى تنتهي مادتها الأصلية بمتحرك تُبنى للمجهول عن طريق استخدام العلامتين معاً (النون) و (اللام):

يمك + ينلمك ديمك + دينلمك

سويله مك + سويلنلمك

٥- هناك بعض القواعد التي يجب مراعاتها عند بناء الجملة للمجهول، وهي:

أ) يحذف الفاعل.

ب) تحذف لاحقة المفعول به (إن وجدت).

ج) يتم بناء الفعل للمجهول، ويصرف في الزمن الذي كان عليه حال كونه معلوماً

٦- يمكن أن تلنقي أداة التعديّة مع أداة المجهول، وفي هذه الحالة تأتي لاحقة التعديّة أولاً تليها لاحقة المبني للمجهول.

٧- المصادر التي يتم تعديتها عن طريق (التاء) تحول التاء إلى دال عندما تبنى للمجهول:

اريمك: اريتمك + اريدلدى.

آرامق: آراقمق + آرادلدى.

اوقومق: اوقومقمق + اوقودلدى.

أمثلة

- حكومت، عدالت ايچون تأسيس اولنمشدر: أسست الحكومات لإقرار العدالة.
- شهادت ايچون محكمه يه دعوت اولندم: استدعيت للمحكمة للإدلاء بالشهادة.
- ثروت، اقتصاد ايله قازانيلير: تحقّق الثروة بالاقتصاد.
- ملتته خدمت ايدن كيمسه لر فاتمخر، سليميرگي خير ايله ياد اولنور:

الأشخاص الذين يسدون خدمات للوطن أمثال الفاتح وسليم يذكرون بالخير.
 - ٣١ اغسطس ١٣٣٨هـ أناطولده قهرمان عسكرلر طرفندن يونان اردوسى احيا
 ايدلدى: تم إفناء الجيش اليوناني من قبل الجنود الأبطال في الأناضول في ٣١
 أغسطس عام ١٣٣٨.

- عدالتك حكم ايتديكى يرلرده سلاحه لزوم گورولمز:
- ليست هناك ضرورة لاستخدام السلاح في الأماكن التي يسودها العدل.
- معلومدرکه هرشي عقل ايله بيلنور: من المعلوم أن كل شيء يُدرك بالعقل.
- أمثلة على تحويل الجملة من المبني للمعلوم إلى المجهول
- على احمدى دوكدى : احمد دوكلدى: ضُرب أحمد.
- پوليس خيرسى طوتدى: خيرسى طوتلدى: مُسك اللص.
- قصاب قيونى كسدى : قيون كسلدى: دُبح الخروف.
- عايشه اوطة بى سپوردى: اوطة سپورلدى: كُنست الحجرة.
- چوجق قيوى آجدى : قيو آجيلدى: قُتح الباب.
- بابام برمكتوب گوندرى: برمكتوب گوندرلدى: أُرسل خطابٌ.
- بوكتابى اوقوملى يز : بوكتاب اوقونملى: يجب أن يُقرأ هذا الكتاب.
- احمد قلمى قيردى : قلم قيرلدى: كُسر القلم.

ملحوظة: لام المجهول تتحرك أحياناً بكسرة تكتب (ياء) عند تصريفها في المضارع
 واسم المفعول، على النحو التالي:

- يازmq ← يازيلير: يكتُب.
- يازmq ← يازيلان: مكتوب.
- قازانmq ← قازانيلير: يُرَبِّح.
- قازانmq ← قازانيلان: الذي رُبِّح.
- # لا يأتي المجهول من بعض المصادر مثل: آسته مك، اويومق، ايلمك، يانمق.

تدريبات

۱- ابن المصادر الآتية للمجهول:

باشلامق يمك پارلامق
ياردم ايتمك سيلمك قيرمق

۲- اجعل الجمل الآتية في صيغة المبني للمجهول مع تغيير ما يلزم:

- كتابی مدرسه ده براقدم. - پوسته جی مکتوبی علی به ویردی.
- اوکرنجی قهوی آجدی. - دوقتور خسته نك دیشنی چکدی.
- عایشه خانم مکتوبی یازدی. - احمد قلمی بولدی.
- بوآرابه یی سزك ایچون یاپدم.

۳- اجعل الجمل الآتية في صيغة المبني للمعلوم:

- تلفون بوزلدی. - رونتجن فیلمی گورلدی.
- کتاب اوقوندی. - بوقلم سنك ایچون آکندی.
- بورسرم برآیده یاپلدی. - فاکولته درت ییلده بیتلدی.

خامساً: المصدر بالنسبة لمفعوله

۱- اللازم والمتعدي

الفعل اللازم: هو ما لا يحتاج إلى مفعول، حيث يقتصر حدوثه على الفاعل

نفسه، دون أن يتصل بمفعول، مثل:

آدم گیتدی: ذهب الرجل. اوغلان یاتدی. رقد الصبی.
احمد اویودی. نام أحمد. چوجق استه دی. تئاب الطفل.

ونلاحظ في الأمثلة السابقة أن الفاعل في كل منها هو (آدم، اوغلان، احمد، چوجق) والأفعال التي صيغت معها هي (گيتدى، ياتدى، اويودى، آسنه دى) ونجد في المثال الأول أن الفعل (ذهب) هو فعل لازم، لأن الذهاب لم يتجاوز الفاعل إلى شخص آخر، بل استقر على الفاعل نفسه، كذلك في المثال الثاني نجد أن الفعل "نام" لم يسر إلى شخص آخر، واكتفى بفاعله وهو الصبي، وأيضاً في المثالين الثالث والرابع نلاحظ أن النوم والتأوب اكتفيا بفاعليهما وهما (أحمد، الطفل) ولم يتجاوزا إلى مفعول به.

أمثلة على المصادر اللازمة

گيتمك: الذهاب. ياتمق: الرقود. اويومق: النوم. آسنه مك: التأوب.
باتمق: الغرق. چيقيمق: الخروج. اوينامق: اللعب. قوشمق: الجري.
گولمك: الضحك. گچمك: المرور. اينمك: النزول. دوشمك: السقوط.
طورمق: الوقوف.

الفعل المتعدى: هو الذي يحتاج إلى مفعول أو أكثر، وبمعنى آخر هو ما يتعدى عمله من فاعل إلى مفعول مثل:

- آدم مكتوبى يازدى:	كتب الرجل الخطاب.
- سن باغچه يى صاته جقميسك ؟	هل ستبيع الحديقة ؟
- چوجق قلمى قيردى:	كسر الطفل القلم.
- احمد كاغدى كسدى:	قطع أحمد الورق.

نلاحظ أن الفعل كتب في المثال الأول لم يكتف بفاعله وهو "الرجل" بل جاء معه مفعول به وهو الخطاب، كذلك الأمر في المثال الثاني، حيث إن الفاعل هو (أنت)، والفعل المتعدى هو "البيع" لم يقتصر على الفاعل، واحتاج لمفعول وهو

"الحديقة"، وأيضاً في المثال الثالث نجد أن الفعل المتعدي هو "كسر"، ففعل الكسر لم يقتصر على فاعله وهو "الطفل" بل احتاج لمفعول يوضح المعنى وهو "القلم"، كذلك في المثال الرابع عملية القطع تجاوزت الفاعل (أحمد) وأثرت في "الورق".

أمثلة على المصادر المتعدية

يازمو: الكتابة صامق: البيع. قيرمو: الكسر كسمك: القطع.
اوقومو: القراءة دوكمك: الصب. بنمك: الركوب سيلمك: المسح.
آجمق: الفتح بيلمك: المعرفة. قازمو: الحفر قوقلامق: الشم.
ازبرله مك: الحفظ قارشيلامق: المقابلة.

كيفية التمييز بين الفعل اللازم والفعل المتعدي

يمكن التمييز بين الفعل من حيث كونه فعلاً لازماً أو متعدياً، وذلك عبر استخدام أداة الاستفهام (ماذا)، فإذا ما حصلنا على إجابة يعني هذا أن الفعل متعد، وإن لم تكن هناك إجابة كان الفعل لازماً فإذا قلنا "فتح أحمد" ونسأل ماذا فتح؟ وهنا نجد عدة إجابات (مثل الباب، الشباك) وبهذا يكون فعل "فتح" فعلاً متعدياً أما إذا قلنا "نام الولد" وسألنا ماذا نام فلن نستدل على إجابة شافية وفي هذه الحالة نطلق عليه فعلاً لازماً.

قاعدة تعدية المصادر سواء أكانت لازمة أم متعدية

يمكن تعدية الفعل اللازم لمفعول به، والفعل المتعدي لأكثر من مفعول طبقاً لقواعد التعدية وهي إما (دير، أوت، أور).

١- إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف ساكن سواء تتكون من مقطع واحد أم أكثر من مقطع، أو تتكون من مقطع واحد وتنتهي بحرف متحرك تكون أداة التعدي "دير" بعد المادة الأصلية:

نماذج لمصادر تتكون مادتها من مقطع واحد وتنتهي بمتحرك

يمك + يدير مك: الإطعام قومق + قودير مق: جعله يترك.

ديمك + ديدير مك: التقويل يومق + يودير مق: جعله يغسل.

نماذج لمصادر تنتهي بحرف ساكن وتتكون مادتها من مقطع واحد أو أكثر

آچمق + آچدير مق: الفتح طورمق + طوردير مق: الإيقاف.

اولمك + اولدير مك: القتل كزمالك + كزدير مك: جعله يطوف.

سزمالك + سزدير مك: جعله يصفى. اينمك + ايندير مك: التنزيل.

يازمق + يازدير مق: التكتيب ياغمق + ياغدير مق: الإمطار.

بيلمك، بيلدير مك: الإعلام. الإخبار.

طولمق، طولدير مق: جعله يملأ.

گجيكمك، گجيكدير مك: التأخير.

اوزاقلاشمق: اوزاقلاشدير مق: الإبعاد.

سوينمك، سويندير مك: التفريح.

قوتلنمك: قوتلندير مك: التقوية.

نتيجه لنمك، نتيجه لندير مك: إعلان النتيجة.

خسته لانمق: خسته لاندير مق: الأمراض.

٢- إذا كانت المادة الأصلية تتكون من أكثر من مقطع وتنتهي بحرف متحرك أو تتكون من مقطعين وتنتهي بأحد الحرفين الصامتين (ل، ر) فإن لاحقة التعدية تكون (ت) بعد المادة الأصلية:

نماذج لمصادر تتكون مادتها من أكثر من مقطع وتنتهي بمتحرك

اريمك، اريتمك: التدوين	اوينامق، اويناتمق: التلعيب
اوقومق، اوقومتق: جعله يقرأ	أغلامق، أغلامتق: الإبكاء.
ياشامق، ياشاتمق: الإحياء	أجيمق، أجيتمق: الإيلاء.
اويومق، اويومتق: التنويم	آرامق، آراتمق: التحرى/ البحث

نماذج لمصادر تتكون مادتها من أكثر من مقطع وتنتهي بحرف اللام

طارلمق، طارلمتق: الإغصاب	دوزلمك، دوزلمتق: التسوية
كوچولمك، كوچولتمك: التصغير	تميزلمك، تميزلمتق: جعله ينظف

نماذج لمصادر تتكون مادتها من أكثر من مقطع وتنتهي بحرف الراء

اوطورمق، اوطورمتق: الإجلال	بيورمق، بيورمتق: جعله يأمر.
بلرمك، بلرمتق: الإظهار	قزارمق، قزارمتق: التحمير/ القلي

٣- تتعدى بعض المصادر التي تتألف مادتها الأصلية من مقطع واحد وتنتهي

بحرف (ق أو ك) باستعمال اللاحقة (ت) بعد المادة الأصلية:

أقمق، أقيتمق: الإسالة.	قورقمق، قورقتمق: التخويف.
صارقمق، صارقتمق: الإرخاء	اوركمك، اوركتمك: الإرعاب.

ويشذ عن هذه القواعد ما يلي:

بعض المصادر التي تتكون مادتها الأصلية من مقطع واحد وتنتهي بحرف صامت، تكون أداة التعدية فيها (الراء) مع مراعاة أن يكسر أو يضم ما قبلها طبقاً للحركة الموجودة في آخر مقطع:

قأچمق، قأچرمق: التهريب.	گچمک، گچیرمک: الإمرار.
ایچمک، ایچرمک: السقي.	اوچمق، اوچرمق: التطير.
آرتمق، آرترمق: التزويد.	آشمق، آشرمق: الإبعاد.
اوشمک، اوشرمک: التكوين.	باتمق، باترمق: الإغراق.
بیتمک، بیترمک: الإتمام.	پیشمک، پیشیرمک: الطبخ.
دوشمک، دوشورمک: الإسقاط	شاشمق، شاشیرمق: التحجير.
طاشمق، طاشرمق: التزید / التكبر.	
طوغمق، طوغرمق: التوليد.	طویمق، طویرمق: الإسماع.
طویمق، طویرمق: الإشباع.	یاتمق، یاترمق: التنویم.
شیشمک، شیشرمک: التوریم.	

لاحظ أن أغلب هذه المصادر تنتهي مادتها بأحد الحروف (ت، ج، ش).

هناك قليل من المصادر تنتهي مادتها الأصلية بحرف ساكن وتتكون من مقطع واحد تتعدى باستخدام "الراء"، ولكن يجب مراعاة أن يفتح ما قبل الراء بالفتح الثقيل أي تصوير اللاحقة (ار) وذلك إذا كان المصدر ثقیلاً، وبالفتح الخفيف إذا كان المصدر خفيفاً.

چیقمق + چیقارمق: الإخراج.

قوپمق + قوپارمق: النزع، القطف.

گیتمک + گیدرمک: الدفع.

هناك بعض الأفعال تتغير صورتها عن الأصل عند تعديتها:

گورمك + گوسترمك: الإظهار. گلمك، گتيرمك: الإحضار.
قالقمق + قالديرمق: الرفع. امك، امزرمك: الإرضاع.
صيقمق + صيقشديرمق: التضييق.

ملحوظة

١- إذا أردنا تضعيف التعدية في فعل تعدي " بالتاء " أو بالأداة " در " فلإننا نُجري ما يلي: إذا كان الفعل قد تعدى بالأداة (در) عَدَّيناه بالتاء:

يازمرق يازدرمق يازدرتمق

وما تعدى " بالتاء " عَدَّيناه بالأداة " در " على النحو التالي:

بيورمق بيورتمق بيورتردمق

٢- تكرار التعدية يدل على إجبار الشخص عن طريق شخص آخر لإجراء مضمون الفعل:

اوغلمى اوقوتدردم: جعلتُ إنساناً يقريء ابني.

مكتوبى يازدرتدم: حملتُ شخصاً أن يكتب خطاباً.

إذا اجتمعت أداة التعدية والمجهولية والنفي في مصدر واحد فإن أداة التعدية تأتي أولاً تليها المجهولية، ثم النفي:

يازديرلمق لا يكتب قطعياً.

٣- عند تعدية الفعل يبقى مفعوله الحقيقي على حاله أما فاعله الجديد فإنه يوضع في حالة المفعول إليه، وذلك لأن التركيبة لا تستوعب مفعولين صريحين.

أمثلة

- چوجنى اوكمجه يوريتدم: مَسَّيْتُ الولد أمامي.

- آدمه مكتوبى يازديردم: كَتَبْتُ الرجل الخطاب.
- قونداشمه آتنى صاتديردم: بَعَثْتُ أَخِي حصانه.
- اومى صاتدردم: بَعَثْتُ منزلي.
- پاره سنى چالديردى: جعل ماله يُسرق.
- شوكتابك ايچنده كى درسلى كوچوك برادر كزه اوقوتدم:
- أقرأتُ أخاك الصغير الدروس التي في ذلك الكتاب.
- كندينى هر كسه سوديرمك ايچون نه ياپملى ؟
- ماذا يجب عليه أن يفعل ليجعل كل شخص يحبه ؟
- چوجنى آتہ بندردم: أركبت الولد الجواد.
- كتابى اوكا اوقوتمش: أقرأه الكتاب.
- هوا لامبه يى سوندرر: أطفأ الهواء المصباح.
- زهر انساني اولدرر: يقتل السم الإنسان.
- اونى طاغه چقاردى: أطلعه الجبل.
- اوكا شراب ايچورمش: أسقاه شراباً.
- ندايى اوكا ايشتديرمش: أسمعته النداء.
- كتابى اوكا بكندرمش: حمّله على استحسان الكتاب.
- مكتوبى اوكا يازدرمش: بعثه على كتابة الخطاب.

تدريبات

١- اجعل المصادر الآتية في صيغة المتعدي:

چيتمق	يمك	طورمق
دوشمك	اوقومق	اريمك

۲- ترجم الجمل الآتية إلى العربية.

- معارف انسانك فکرىنى اوياندروب، عقلنى پارلاقدر، ذكاوتنى آرتيرر.
- کندينى هرکسه سوديرمک ايسته ين هرکسه حرمت ايتملى.
- احمده سويله مکتوبى مراده يازدرسون.
- خواجه شاگردى طارلتمش.
- اويونجق چوجقلرى سويندرر.
- مؤجر مستاجرى خانه دن چيقارمش.
- آنه چوجغنى امزور.
- شاگردان درسلىنى بتورمشلر.
- آشجى يمک پيشيريور.
- بوچوجق شو آدمى نردبان اوزرندن دوشورمش.
- برادرم کتابنه برگوزل جلد ياپديردى.
- کتابى احمده يازديردم.
- بوگنج آدم بيروت باغچه لرىنى گزدرمکه مأمورد.
- اللهى سوه رسه ک بنى سويله تمه غمم وار.
- بريد قدرت بو دولاب جهانى دوندرر.